



Mahdollinen, mahdollisuus

25.9.2008

Lyhenteet – Abbreviations:

sb = somebody

sth = something

Mahdollinen

fi	en	Definition, example
mikä voi (can) olla; minkä voi (can) tehdä; minkä pystyy tekemään	possible	They arranged as many courses as possible . That was the earliest possible time for the meeting.
mikä voi / saattaa (may) olla; minkä voi / saattaa (may) tehdä; minkä saa tehdä	possible	The aim was to assess the possible effects / impact of the measures on sth; ...the possible side effects of the drug.
olla mahdollinen	whether (NB. to introduce two or more possibilities)	The combinations were grouped according to whether or not a reaction occurred. I'm sure we'll meet soon again, whether here or in New York.
olla mahdollinen	whether any	Our aim was to determine whether (if) any differences existed between the different types of approaches.
mahdollinen	any	The patients were asked to report any side effects.
mahdollinen	any ... that may	It is impossible to calculate the statistical significance of any differences that may be found. ...to remove any bureaucratic obstacles that may be preventing us from achieving our goals.



fi	en	Definition, example
mahdollinen	if any	The nature of the damage, if any , must be specified. What is the hidden agenda, if any , behind the war on terror?
toteuttamis- kelpoinen	feasible	<u>Definition:</u> sth that is likely to be achieved/completed /accomplished It is a feasible plan/proposal. Your plan is economically feasible .
todennäköinen	likely (NB. often with most, more or very)	<u>Definition:</u> probable or expected; seeming suitable for a purpose Tickets are likely to be expensive. She seems the most likely candidate for the job.
toteuttamis- kelpoinen; toimiva	workable solution/ system / arrangement / plan	<u>Definition:</u> that can be used successfully and effectively Unfortunately, no one has come up with a practical, workable solution beyond anything we have already examined.
saavutettavissa oleva	attainable	<u>Definition:</u> that may be reached, achieved: goals / targets / objectives We believe that this level of performance is fully attainable .
toimiva; elinkelpoinen; toimintakelpoinen	viable method / alternative /proposal / option / project / plan	<u>Definition:</u> that can be done, that will be successful; able to succeed in operation, feasible The scheme is not economically viable. None of the projects proved financially viable (taloudellisesti mahdollisia toteuttaa). There is no viable option / alternative.



fi	en	Definition, example
todennäköinen; potentiaalinen	potential	<u>Definition:</u> possible or likely, though as yet not tested or actual ...new ways of attracting potential customers; ...the potential benefits of the new system
käytännöllinen; tilanteeseen sopiva	practicable	<u>Definition:</u> a practicable way of doing sth is possible in a particular situation; that can be successfully done or used, though not yet tried The only practicable course of action is to sell the company. Wherever practicable , action should be taken by the school to improve a pupil's attendance and investigate ...

Mahdollisuus

Word	Definition	Example
possibility	the fact that sth might exist or happen, but is not certain to; one of the different things that you can do in a particular situation (often pl.); sth that gives you a chance to achieve sth (often pl.) (synonym: opportunity); (pl.) if sth has possibilities, it can be improved or made successful	It is within the bounds of possibility (mahdollisuuksien rajoissa). She investigated a wide range of possibilities to sell the house. The course offers a range of possibilities for developing your skills. The house is in a bad state of repair but it has possibilities .
opportunity (tilaisuus)	a time when a particular situation makes it possible to do or achieve sth	You'll have the opportunity (/ chance) to ask questions at the end.



Word	Definition	Example
		This is your opportunity (/ chance) to express yourself in your own words. Our company promotes equal opportunities (yhtäläiset mahdollisuudet) for women.
chance (tilaisuus)	a possibility of sth happening, especially sth that you want	Is there any chance of getting tickets for tonight? The job in France would be the chance (/ opportunity) for a new start away from all his problems.
potential (mahdollisuus kehittyä / muuttua / parantua; potentiaali)	the possibility of sth happening or being developed or used; qualities that exist and can be developed	Today, there is general consensus that Europe is far from achieving the potential for change that the Lisbon strategy offers. ...offers excellent potential for increasing sales. She has great potential as an artist. (piilevät mahdollisuudet / mahdolliset kyvyt) ...an industry that has potential for growth.
prospect (todennäköisyys) (viittaa tulevaisuuteen)	the possibility that sth will happen; an idea of what might or will happen in the future	There is no immediate prospect (ei ole näköpiirissä; ei ole mahdollinen lähiaikoina) for peace. There's a reasonable prospect that his debts will be paid.
prospects (todennäköisyys) (viittaa tulevaisuuteen)	the chances of being successful (e.g. job, plan, agreement) NB. prospects: (also) persons who may buy one's goods or accept a job one is offering, <u>e.g.</u> I interviewed three likely <i>prospects</i> . <u>but</u>	What are the prospects of promotion (etenemismahdollisuudet) in this job? What are the prospects of reaching an agreement?



Word	Definition	Example
	She is the most likely <i>candidate</i> for the job.	
way (tapa, menetelmä)	method, style or manner of doing sth	This is one way to correct the bias due to sampling.
approach (lähestymistapa, näkökulma)	a way of dealing with sth; a way of doing or thinking about sth such as a problem or a task	There are several approaches to the solution (useita mahdollisia tapoja ratkaista) of this problem.
facility (ominaisuus, valmius)	a special feature of a machine, service, etc. that makes it possible to do sth extra	Few laboratories possess facilities for making this test. ...a bank account with an overdraft facilityaccessible leisure and cultural facilities (esteettömät vapaa-ajan ja kulttuurimahdollisuudet)
likelihood (todennäköisyys)	the chance of sth happening; how likely sth is to happen; promise of success or of future excellence	There is very little likelihood of that happening. The likelihood is that unemployment figures will continue to fall. There is now a strong likelihood of a breakthrough in the research process.
probability (todennäköisyys)	how likely sth is, sometimes calculated in a mathematical way	She believes there is a higher probability of getting a first film funded if you reduce the risk for investors by keeping the budget low.
feasibility	sth that is capable of being accomplished or brought about	In September, scientists began computer simulations to work out the feasibility of changing the directions of asteroids on a collision course for Earth.



Word	Definition	Example
		feasibility study (toteutettavuustutkimus) = an investigation to determine whether a particular project, system, etc. is desirable, practicable etc.
risk (mahdollisuus, että jotain huonoa tapahtuu) (viittaa tulevaisuuteen)	the possibility of sth bad happening at some time in the future; a situation that could be dangerous or have a bad result (NB1. often with no, little, low, high) (NB2. low/high risk mainly in medical and scientific contexts)	There is little risk of confusion (väärinkäsityksen mahdollisuuksia). There is no risk of contracting the disease from shaking hands. There is still a risk that the whole deal will fall through. low-risk patients; high-risk patients
suspicion (epäily)	a feeling you have that sth is true, especially sth bad (NB. in medical contexts)	The symptoms arouse suspicion of heart disease (sydäntaudin mahdollisuus).
scope (for sth; to do sth) (mahdollisuus kehittyä / muuttua / parantua)	the opportunity or ability to do or achieve sth (synonym: potential)	The extra money will give us the scope to improve our facilities. She refused the post because she felt it did not offer her much scope .
viability	capability of living, surviving, germinating, or hatching; (of a plan or project) of such a kind that it has a prospect of success; practicable	Europe should let democracy and financial markets determine the long-term viability of government fiscal policies and abandon the growth and stability pact.
opening	a chance to do a job or business that you have not been able to do	She knew she could start up a successful business - she just needed an opening .



Word	Definition	Example
(uusi / avautuva mahdollisuus)	because the situation was not helpful or suitable	
room (tilaisuus)	a chance to do things you want to do, in the way that you want to do them (NB. often with for)	In our lessons there is always room for discussion and argument. I have two jobs, which does not leave much room for socialising. There is little room for innovation.

Verbejä ja fraaseja

Verb or phrase	Definition	Example
to enable (mahdollistaa)	to make it possible for sb to do sth, or for sth to happen	The diploma will enable you to find a job on Wall Street.
to empower (luoda mahdollisuuksia)	to give sb more control over their own life or situation	Does beauty empower or exploit?
to be a passport to (mahdollisuus edetä; mahdollisuus saavuttaa jtkn)	passport to success, health, romance	English has been the language of government since colonial days - but now, more than ever, it is being seen as the passport to good jobs.
to pave the way for (mahdollisuus edistää; mahdollisuus parantaa; mahdollistaa)	to make a later event or development possible by producing the right conditions	He set up The Guardian website, a groundbreaker that paved the way for many other similar online sites. ... the travellers of the 1960s and 70s who went in search of spiritual enlightenment and paved the way for today's voyagers.



Verb or phrase	Definition	Example
(viittaa tulevaisuuteen)		

Mahdollisuudet ym.

Mahdollisuudet	Esimerkki	Example
options	Tämän avulla voidaan laajentaa rahoitusmahdollisuuksia.	This can be used to broaden the scale of available financing options .
	Selvitetään vielä ainakin eräiden tukitoimintojen alueellistamis- mahdollisuudet .	Relocation options for selected support services will also be assessed.
ability	Veroviranomaisen valvontamahdollisuudet	the tax authorities ability to carry out controls (Directive Proposal COM (2000) 650 final)
Joskus sana ”mahdollisuus” voidaan jättää käntämättä		
Näin toimittiin, jotta julkiseen talouteen saataisiin mahdollisten taantumien varalle suhdannekehitystä tasaavia puskureita.		This was done in order to secure room for discretionary fiscal stimulus in future recessions (OECD).
Verovähennys mahdollisuuksia sisältyy lähinnä käyttöomaisuuden poistojärjestelmään.		Tax deductions are mainly included in the depreciation for capital assets system.

Koonnut – Compiled by

The English Group

Yhteystiedot

Valtioneuvoston kanslia
Käännös- ja kielitoimiala
termineuvonta.vnk(a)gov.fi